

## SPORTS



An uncompromising struggle might be an apt description of the Tournament of Soviet Nations which is at present in progress. These photos were taken by our photographer Andrei Knyazev during the water polo and rowing tournaments: the Moscow water polo team edged Azerbaijan 10-9, the women's kayak four in progress.



Over 80,000 physical training and sport lovers of the country of all ages have already taken part in the mass starts of the 8th Summer Tournament of Soviet Nations, and they continue. Simultaneously the affray is being joined by the best athletes of the Union republics, Moscow and Leningrad, who have begun competing for the medals of the final tournament already in several sports, through the official opening of the Tournament awards will be

contested by world vice-champions Peru, world ex-champions Cuba, European champions, Bulgaria, and Hungary.

A very important period has now come for the coaches of the first all-nation teams in various sports. In the finals they must see all the promising sportsmen, find candidates to the Olympic teams, test the experienced ones.

### TOURNAMENT PICKS UP SPEED

#### CONGRESS DECIDED...

The next world skiing championship will be held in 1985 and every other year thereafter, is the decision of the Sydney congress of the International Ski Federation.

#### NEW RECORD FOR GÖHR

M Göhr, of the GDR, shaved 0.07 sec off her own 100 m world mark of 10.81 competing in an athletic meet in Berlin.

#### ZICO TO QUIT BRAZIL

Flamengo beat Santos 3-1 in a replay (they lost the first 1-2) to win the Brazil championship. Flamengo, also known as the Zico club, have won their third title in the past four years.

Specialists credit Zico or "white Pele" with securing in large measure these titles, what with his brilliant midfield techniques and play-making potential. He also stood out in the Spain world cup Brazil side.

Right after the championship the Flamengo management announced that next season Zico will most likely join the Italian Udinese club, with conclusive talks now under way.

The news caused the indignation of all Flamengo fans, as hundreds of them surrounded the club's Rio headquarters to protest this contract. According to Brazil press reports, the contract is already 90 per cent valid with just small details left to be agreed upon. Said



On photo: Zico (light jersey) in action.

Zico: I am 30 years old already, and 12 of them I gave to Flamengo. Last year's world cup showed that the Europeans play quality football and I would very much like to give it a try there.

Vladimir McMillin

#### USSR-INDIA: A NEW STEP IN SPORTS COOPERATION

A protocol envisaging more sports contacts between the USSR and India was signed in Moscow by Marat Gramov, Chairman of the USSR Sports Committee, and B. S. Mathur, Secretary for Sport Affairs at the Indian government.

The two sides stressed that the new protocol will be a new step helping promote bilateral cooperation.

This was my first time in the USSR. B. S. Mathur told a TASS correspondent, and our delegation was most welcome everywhere we visited. I was much impressed by the organization of mass physical training in the

#### MOTOR BALL:

#### 12th CUP FOR USSR

The USSR beat West Germany 6-5 in Bonn to pick up their 12th European motor ball cup to date.

Nearly all on the Soviet side took to the sport at the age of 17-18. While the USSR's chief rivals France and West Germany are banking on motor cycle power, the USSR team drive the Kovrovets motor cycles, which have a better running gear — and the cycle affords drivers a better posture enabling them to kick the ball in most difficult situations.

Iburg, Kovrovets and Ilala Automobilist.

Barely 10 years ago, the USSR team drive the Kovrovets motor cycles, which have a better running gear — and the cycle affords drivers a better posture enabling them to kick the ball in most difficult situations.

Viktor BARKIN, chess observer.

#### FORMATION

"Formation" gives you a full idea of life in the Soviet Union for the week.

Subscription to "Moscow News" and "MN Information" can be taken out with the following firms:

#### ICELAND

• Bokabud Mels'og  
Menningar  
Laugavegur 18  
Reykjavik

#### INDIA

• National Book Agency  
2 Surya Sen Str.  
Calcutta-700012  
• Punjab Book Centre  
S.C.O. 1126-27, Sector  
24-B Chandigarh-12

#### MONGOLIAN PEOPLE'S REPUBLIC

• Stato Pochetti,  
ul. Lenina, 44  
Ulan Bator

#### ITALY

• Libreria Italia-URSS  
47 Piazza della  
Repubblica,  
00163 Roma

#### INDIA

• Associazione Italia-URSS  
Sezione di Milano,  
via Dogana, 4,  
20122 Milano

#### DEAR READERS!

In other countries subscription for "MN Information" can be taken out with "competitors" which do business with V/O Akhmadzhanov-Kirja. The "Moscow News" weekly is available in Russian as well. Contact the firm agency handling subscription for Soviet periodicals to subscribe.

**DEAR READERS!** In other countries subscription for "MN Information" can be taken out with "competitors" which do business with V/O Akhmadzhanov-Kirja. The "Moscow News" weekly is available in Russian as well. Contact the firm agency handling subscription for Soviet periodicals to subscribe.

## RALLY CHAMPIONSHIPS

Further stages have been held in the world and European motor rally championships, in which the USSR took part.

The Acropolis motor rally across Greece is the sixth stage of the world championship held this season for the 30th time, and was no easier than in the past years. The 2,284 km rough course across mountains and bad roads was covered only by 38 cars of the 119 started. Three Soviet crews also had breakdowns and failed to come to the finish. But while this could be explained by bad servicing—they were accompanied by only one technical car, this cannot be said of the other teams.

Last year's Acropolis winner Michel Mouton of France driving an Audi Quattro, failed to control her car soon after the start and overturned. Pini Hamm Mikkola, who led the championship standings until the latest stage, also dropped out because of a breakdown. Walter Röhrl of West Germany, who was breathing down his neck, won in a Lancia Rally in 11 hr 11 min 22 sec. His teammate Pini Markku Alen came seven minutes behind, and Stig Blomquist of Sweden was third in an Audi Quattro.

#### Chess exam for Dibendu Barua

India's young international master Dibendu Barua has passed a trying exam at an international tournament in Frunze, capital of Soviet Kirghizia. He totalled six points in competition with 15 other entrants, seven grandmasters among them. Though failing to come at the top of the standings he still was satisfied, getting a good lesson in chess from noted Soviet grandmasters like award winners Sergei Dolmatov (11.5), Yevgeny Vasyukov (10.5) and Vitaly Tseshkovsky (9.5), as well as grandmasters Pyotr Velikov of Bulgaria and Istvan Csom of Hungary.

Specialists singled out Barua's fortitude, tenacity and the uncompromising spirit undeniably shown in the Frunze tournament gave him valuable experience and fresh chess knowledge for future successes.

Barua's participation in the tournament will promote Soviet-Indian chess contacts. Earlier the Kadikar sisters from Bombay played in the world title international in Thessaloniki and Soviet grandmaster Valerii Indra.

Barua: I am 30 years old already, and 12 of them I gave to Flamengo. Last year's world cup showed that the Europeans play quality football and I would very much like to give it a try there.

Vladimir McMillin

On photo: Zico (light jersey) in action.

#### FORMATION

"Formation" gives you a full idea of life in the Soviet Union for the week.

Subscription to "Moscow News" and "MN Information" can be taken out with the following firms:

#### ICELAND

• Bokabud Mels'og  
Menningar  
Laugavegur 18  
Reykjavik

#### INDIA

• National Book Agency  
2 Surya Sen Str.  
Calcutta-700012  
• Punjab Book Centre  
S.C.O. 1126-27, Sector  
24-B Chandigarh-12

#### DEAR READERS!

In other countries subscription for "MN Information" can be taken out with "competitors" which do business with V/O Akhmadzhanov-Kirja. The "Moscow News" weekly is available in Russian as well. Contact the firm agency handling subscription for Soviet periodicals to subscribe.

**DEAR READERS!** In other countries subscription for "MN Information" can be taken out with "competitors" which do business with V/O Akhmadzhanov-Kirja. The "Moscow News" weekly is available in Russian as well. Contact the firm agency handling subscription for Soviet periodicals to subscribe.

No. 46 (461), JUNE 18-20, 1983

Price 5 kopeks

## END THE NUCLEAR ARMS RACE

The USSR Supreme Soviet has asked the Soviet Government to address the governments of the United States of America, Great Britain, France, and the People's Republic of China with a proposal for all the nuclear powers to freeze simultaneously all nuclear weapons at their disposal both qualitatively and quantitatively.

This message is contained in the Declaration adopted by the USSR Supreme Soviet on the international situation and the Soviet Union's foreign policy.

Such a freeze, the document notes, could first come into effect between the Soviet Union and the United States of America at a mutually agreed date, with a view that other nuclear powers would follow suit.

The USSR Supreme Soviet completely and entirely approves of the activities of the Soviet Government in translating into practice the Lenin course in foreign policy which is pursued by the Communist Party of the Soviet Union and the Soviet state.

## Andrei GROMYKO:

### NUCLEAR WAR MEANS MADNESS AND CRIME

The chief condition consists in conducting honest negotiations, without trying to outwit the partner or trying to trade deceit for truth and vice versa. The agreements should rest on the principle of equality and equal security. The Soviet Union will not give up this principle. It would be good if the people in Washington would realize this.

#### IT IS STILL NOT TOO LATE

It is becoming ever more clear, said the minister, that the present US administration is set upon a course of not reaching agreements but of implementing its strategic armaments build-up programmes, a course of developing medium-range missiles in Western Europe. This line is also manifest both in the declaration adopted late this May at the Williamsburg conference and in the communiqué of the recently closed NATO Council.

Security interests of the USSR and its allies compel us to take, as the Soviet government warned in its declaration of May 28, reply measures towards its strategic armaments. Their sole aim consists in not allowing the present balance of power to be upset.

It is not too late to stop the dangerous development of the international situation. If the USA and its NATO allies respond to the constructive proposals put forward by the USSR.

For a minimal starting point, it would be reasonable to agree to halt further accumulation of nuclear weapons, by freezing

them.

(Continued on page 2)



In whose ranks I have been for over 40 years now and whose ideals command my absolute loyalty.

Let me assure you that in my capacity as President of the

Presidium of the USSR Supreme Soviet I will do my best and give all of my knowledge and experience to vindicate the great trust you have placed in me.

...of the USSR Supreme Soviet I will do my best and give all of my knowledge and experience to vindicate the great trust you have placed in me.

...of the USSR Supreme Soviet I will do my best and give all of my knowledge and experience to vindicate the great trust you have placed in me.

...of the USSR Supreme Soviet I will do my best and give all of my knowledge and experience to vindicate the great trust you have placed in me.

...of the USSR Supreme Soviet I will do my best and give all of my knowledge and experience to vindicate the great trust you have placed in me.

...of the USSR Supreme Soviet I will do my best and give all of my knowledge and experience to vindicate the great trust you have placed in me.

...of the USSR Supreme Soviet I will do my best and give all of my knowledge and experience to vindicate the great trust you have placed in me.

...of the USSR Supreme Soviet I will do my best and give all of my knowledge and experience to vindicate the great trust you have placed in me.

...of the USSR Supreme Soviet I will do my best and give all of my knowledge and experience to vindicate the great trust you have placed in me.

...of the USSR Supreme Soviet I will do my best and give all of my knowledge and experience to vindicate the great trust you have placed in me.

...of the USSR Supreme Soviet I will do my best and give all of my knowledge and experience to vindicate the great trust you have placed in me.

...of the USSR Supreme Soviet I will do my best and give all of my knowledge and experience to vindicate the great trust you have placed in me.

...of the USSR Supreme Soviet I will do my best and give all of my knowledge and experience to vindicate the great trust you have placed in me.

...of the USSR Supreme Soviet I will do my best and give all of my knowledge and experience to vindicate the great trust you have placed in me.

...of the USSR Supreme Soviet I will do my best and give all of my knowledge and experience to vindicate the great trust you have placed in me.

...of the USSR Supreme Soviet I will do my best and give all of my knowledge and experience to vindicate the great trust you have placed in me.

...of the USSR Supreme Soviet I will do my best and give all of my knowledge and experience to vindicate the great trust you have placed in me.

...of the USSR Supreme Soviet I will do my best and give all of my knowledge and experience to vindicate the great trust you have placed in me.

...of the USSR Supreme Soviet I will do my best and give all of my knowledge and experience to vindicate the great trust you have placed in me.

...of the USSR Supreme Soviet I will do my best and give all of my knowledge and experience to vindicate the great trust you have placed in me.

...of the USSR Supreme Soviet I will do my best and give all of my knowledge and experience to vindicate the great trust you have placed in me.

...of the USSR Supreme Soviet I will do my best and give all of my knowledge and experience to vindicate the great trust you have placed in me.

...of the USSR Supreme Soviet I will do my best and give all of my knowledge and experience to vindicate the great trust you have placed in me.

...of the USSR Supreme Soviet I will do my best and give all of my knowledge and experience to vindicate the great trust you have placed in me.

...of the USSR Supreme Soviet I will do my best and give all of my knowledge and experience to vindicate the great trust you have placed in me.

...of the USSR Supreme Soviet I will do my best and give all of my knowledge and experience to vindicate the great trust you have placed in me.

...of the USSR Supreme Soviet I will do my best and give all of my knowledge and experience to vindicate the great trust you have placed in me.

...of the USSR Supreme Soviet I will do my best and give all of my knowledge and experience to vindicate the great trust you have placed in me.

...of the USSR Supreme Soviet I will do my best and give all of my knowledge and experience to vindicate the great trust you have placed in me.

...of the USSR Supreme Soviet I will do my best and give all of my knowledge and experience to vindicate the great trust you have placed in me.

...of the USSR Supreme Soviet I will do my best and give all of my knowledge and experience to vindicate the great trust you have placed in me.

...of the USSR Supreme Soviet I will do my best and give all of my knowledge and experience to vindicate the great trust you have placed in me.</p



## HOME NEWS

### Round the Soviet Union

**THE FIRST 250 MILLION TONNES OF STEEL HAVE BEEN PRODUCED AT THE KUZNETSK COAL-INDUSTRIAL AREA IN SIBERIA SINCE THE FIRST STEEL MILL AGGREGATES WENT INTO OPERATION THERE. At present, more than 12 million tonnes of steel and almost nine million tonnes of rolled products are produced in the area.**

**A LITERARY FESTIVAL HAS BEEN HELD IN THE TAMBOV REGION DEDICATED TO YEVGENY BARATYNISKY, THE OUTSTANDING RUSSIAN POET AND A CONTEMPORARY OF PUSHKIN. Admirers of his poetry from many towns and villages of the region gathered together near a picturesque copse outside the village of Solynka, on the site formerly occupied by the house where Baratynsky was born.**

**THE SUMMER TOURIST SEASON HAS STARTED IN THE "SWITZERLAND ON THE DON" IN THE UKRAINE. AS THESE PICTURESQUE PLACES WERE DESCRIBED BY THE RUSSIAN WRITER ANTON CHEKHOV. The sanatoria, tourist camps and boarding houses and rest homes amidst the pine forests here and century-old forests will accommodate more than 100,000 inhabitants of the mining area.**

**LITHUANIA'S OLDEST DE-NIZEN JUOZAS MAZEIKIS IS 120 YEARS OLD. He is one of the five hundred people in this Baltic republic who have stepped over the threshold of being one hundred. During the Soviet years, the average lifespan in Lithuania has increased by more than 20 years, and now stands at 73. The medical profession believe that an important factor in this increase has been played by the considerable improvement in the people's living standards, conditions of work and commonly accessible medical service.**

### FROM the SOVIET PRESS

#### CULTURAL BRIDGE BETWEEN USSR PEOPLES

In the Soviet Union which is noted for its multilingual population the number of people who study the Russian language grows every year. Over the 1970s the number of non-Russians with a free command of Russian has reached 61.3 million or about one-half of the entire non-Russian population. Besides, 13 million non-Russians said Russian was their native tongue. In 1970, while in 1970 the number grew to 16.3 million. Altogether, 62 per cent of the non-Russian Soviet citizens have a free command of the language now. The figures are cited by PRAVDA.

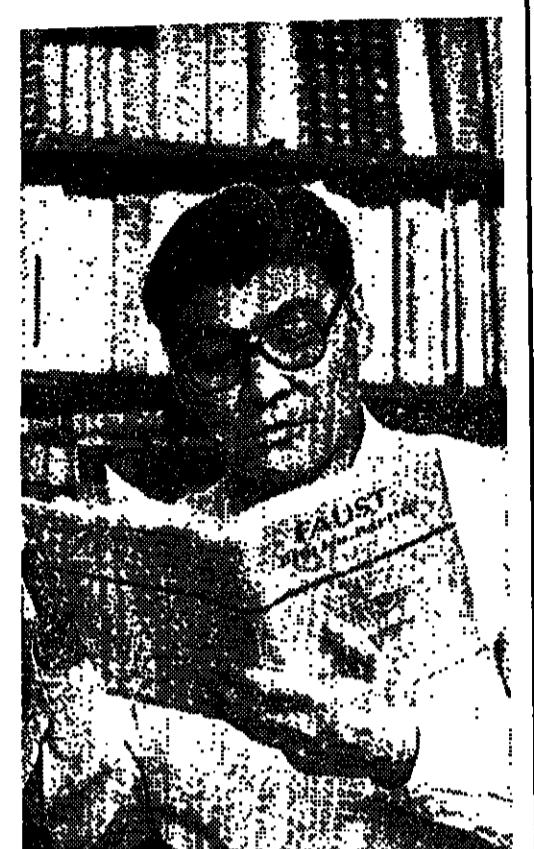
The Russian language, stresses the paper, has not only become the chief means of scientific and technological exchange between the Soviet peoples, but also the basic mediator for cultural intercourse among them. Languages influencing one another contribute to their enrichment and development. The works of such authors writing in Russian as the Kirghiz Chingis Almatov, the Abkhaz Georgi Gulya, the Azerbaidzhanian Chingis Guseinov, the Uzbek Roin Farhodov, the Kazakh Olegas Sulimenov, the Chuvash Yuri Rykhev, of many representatives of the peoples of Siberia, the North and the Far East only contribute to the single internationalist culture of the Soviet people. To a certain degree, they enrich the Russian language—with their bright realistic depiction of the peculiarities in the national culture, national everyday features, of the national character and psychology. The Russian language plays an ever greater role of bridging all the languages, helping towards mutual enrichment of the national cultures.

#### FORECASTING EARTHQUAKES?

In Dushanbe, the capital of the Central Asian republic of Tajikistan, they have built the computer centre for the USSR's first automated earthquake-forecasting system. The event is the subject of an article in TRUD written by S. Negmatullayev, corresponding member of the Academy of Sciences of the Tajik SSR and chair-

## GOETHE IN THE KAZAKH LANGUAGE

"Faust", by Johann Wolfgang von Goethe has been translated into Kazakh for the first time. The translator is Medeubal Kurmanov (in the photo).



### Under a renovation programme

The Zhdanov Azovstal metallurgical works, the biggest enterprise of this kind in the Donbas, the Ukrainian SSR, is boosting the productivity of existing facilities as the sixth blast furnace has come into operation after it went through major repairs.

The furnace is now much easier to operate. The reduction processes have been shortened 1.5-fold due to the increased durability of the heat-resistant troughs carrying liquid cast iron. The furnace control centre has been equipped with the latest automatic and telemechanic instruments.

The furnace renovation has completed the transfer of all the Azovstal units to the advanced evaporation cooling technique. Its use as well as the use of a protective steel covering for the furnaces has extended their mean time between repairs by one year, which is equivalent to an additional production of over 1,000,000 tonnes of cast iron.

### CORROSION INHIBITORS

#### TO PROTECT FACILITIES IN SIBERIA

The first enterprise to produce corrosion inhibitors for the Soviet oil industry has been commissioned in the city of Almatyevsk.

This is a major event for the oil workers of the Talarai, an Autonomous Republic in the middle reaches of the Volga River in the Russian Federation. On the first Arctic journey of the year, it is carrying thousands of tonnes of manufactured goods and food for coastal villages, mining settlements, prospecting parties and for the reindeer breeding state farms of the Chukotka National Area.

The opening of container marine lines between Magadan and the Chukotka ports of Providensk, Anadyr, and Pevek became possible with the commissioning of a container terminal in the Bay of Nagayevsk. Tens of ships cruising between Magadan and the

In the Bay of Nagayevsk, a specialized berth for ro-ro ships has been commissioned, the first in the north-east of the country, which will help Northerners cope with the growing flow of cargo.

### TREES PROTECT FIELDS

Moldavian plantations will now be reliably protected from winds and dust storms by new forest belts. Having extended their length by a further 500 kilometres, Moldavian forestry experts have completed their spring planting on many collective and state farms. The total area covered by trees in this republic now exceeds 80 thousand hectares.

These combinations of trees and bushes make the forest belts look attractive, protect the soil from erosion, and increase crop yields and the quality of the wheat, beet root and sunflower seeds.

The forests largely consist of walnut trees, fruit bushes. In some places, like the collective farms in the Lazovsky district the fields are protected by pines and the

known to biologists, were discovered with nestings of rare species of birds. This gave rise to a question about how to protect them.

On the basis of the results obtained in the survey, specialists have made recommendations about places where on the territory of Moscow region it is necessary to establish bird sanctuaries and which parts of the region are to be taken under protection. Several sanctuaries of this nature have already been taken under protection.

On the whole, a general scheme has been devised to protect nature. In the region, with the work estimated to last until 1990. Nearly 300 places have been named which need protection. This decision has been based on the discoveries of the nestlings of birds which have been entered into the Red Data Book. At present, 40 forest tracts have been granted the status of sanctuaries.

### REACH THE MIND VIA THE FEELINGS

Film director Yuli Raizman ponders in the SOVIET SKAYA KULTURA newspaper on the appeal of his art.

Viewers go to see the films looking forward to some exciting experience — to live high for an hour or two — be hilarious, delighted or maybe even suffer, to have a nostalgic sigh—but not to remain indifferent, the director emphasizes.

Sometimes they call this "letting your hair down" but believe me, the human soul is not just resting up—it is tolling all the time.

For me any picture is of interest when I forget about the screen bounds, Raizman continues. The events projected on the screen become important as though they occurred in your own life, household, the world you are moving in. To approximate life does not mean shooting everything you see through the eyepece of the cinematograph; you have to assimilate everything you see in your own special way. An artist's response to life itself is precisely the emotional charge transmitted to the viewer. After producing a definite emotional impression one could appeal to reason—to reach the mind through the heart as it were. I try to do just this in my pictures, Raizman points out.

### BIRD SANCTUARIES NEAR MOSCOW

An unusual survey carried out by the Moscow Regional Society for the Protection of Nature is reported by MOSKOVSKAYA PRAVDA newspaper. It was part of an operation "Barkul" which lasted three years and involved ornithologists and many ordinary Muscovites each of whom filled in a questionnaire. This information was then verified by biologists. As a result, 30 new places, previously un-

## HOME NEWS

### Places to visit

## OLD TALLINN



Tallinn, the present capital of Estonia, was first mentioned in chronicles in 1154. But it has preserved its admirable features, its landscape. Between the sharp-pointed roofs of the houses and churches meanders the old Pikk Street. Iron-padded doors, few windows, and creaking overhanging eaves in the gabled twist of bread.

For the preservation of its architectural heritage the city was awarded the Gold medal of Europe.

The old city is less than one per cent of the present territory of Tallinn. It houses the government, over half the ministries, and the Presidium of the Academy of Sciences. Museums, theatres, shops and restaurants are also housed in the 12th-13th-century buildings, equipped, naturally, with the most modern comforts.



### USSR'S BIG AUDIENCES

Statistics show that the Soviet Union leads the world in the sizes of theatre, cinema and circus audiences.

What are the figures supporting this fact?

In this country there are six hundred and eleven professional theatres (including 180 theatres for children and teenagers) which give about 280,000 performances for an audience

of over 280,000,000. All the theatres are state-financed which allows them to concentrate on artistic problems alone and not worry about profits. By the way, the theatre ticket prices in the USSR are the lowest in the world.

Here is how the Soviet cinema industry looks in statistics: 39 cinema studios in all the constituent republics and 153

### HOW SOVIET CHILDREN REST DURING THE SUMMER

What we mean here is organized recreation—by the state or by trade unions which is enjoyed by the overwhelming majority of Soviet children.

Naturally, recreation takes different forms depending on the children's age. Many preschoolers, for instance, leave the city for the summer together with their kindergartens and go to the country. The older schoolchildren have a wider choice, but what they have in the first place are young pio-

neer summer camps and other health-building camps, resorts for children whose health is not so good or sports camps for others, etc.

The trade unions should

the bulk of the managerial and

maintenance burden, 14.7 mil-

lion children and teenagers will

spend this summer in the trade

union country camps alone. Half

of them will stay there for free,

while the rest will pay the re-

duced contributions of only 20

per cent of the actual cost.

The station operates while

placed in the shaft. Assembly of

its stator will soon be over and

the shaft is being assembled into

one single unit.

The station will be the first

stage of the chain of four power

stations in the mid-reaches of

the Kura River. It will generate

elecric power: 110,000

hectares of arid land in western

Azerbaijan improve shipping on

the Kura River, and replenish

its fish stock.

Sometimes they call this "letting your hair down" but believe me, the human soul is not just resting up—it is tolling all the time.

For me any picture is of interest when I forget

about the screen bounds, Raizman continues. The

events projected on the screen become important as

though they occurred in your own life, household,

the world you are moving in. To approximate life does

not mean shooting everything you see through the eyepece of the cinematograph; you have to assimilate everything you see in your own special way. An artist's response to life itself is precisely the emotional charge transmitted to the viewer. After producing a definite emotional impression one could appeal to reason—to reach the mind through the heart as it were. I try to do just this in my pictures, Raizman points out.

REACH THE MIND VIA THE FEELINGS

Film director Yuli Raizman ponders in the SOVIET SKAYA KULTURA newspaper on the appeal of his art.

Viewers go to see the films looking forward to some

exciting experience — to live high for an hour or two — be hilarious, delighted or maybe even suffer, to have a nostalgic sigh—but not to remain indifferent, the

director emphasizes.

Sometimes they call this "letting your hair down"

but believe me, the human soul is not just resting up—it is tolling all the time.

For me any picture is of interest when I forget

about the screen bounds, Raizman continues. The

events projected on the screen become important as

though they occurred in your own life, household,

the world you are moving in. To approximate life does

not mean shooting everything you see through the eyepece of the cinematograph; you have to assimilate everything you see in your own special way. An artist's response to life itself is precisely the emotional charge transmitted to the viewer. After producing a definite emotional impression one could appeal to reason—to reach the mind through the heart as it were. I try to do just this in my pictures, Raizman points out.

### VIEWPOINT

## ELDERLY PEOPLE IN THE USSR

Yelena PERCHENOK

The elderlyists call the pension period the third age in the life of man. There are many elderly people in the USSR. According to statistics, 35 million people, or every eighth resident of this country, receive pension in their old age.

The conditions for drawing a pension for every Soviet citizen, regardless of where he or she works, are utterly simple. It is necessary for this person to reach an age of retirement and have worked a minimum number of years of employment, which has been established at 20 years for women and at 25 years for men. Taking into account that there has been no unemployment in this country for more than fifty years, it is easy to achieve this length of employment.

As to the age of retirement, it is 60 years for men and 55 years for women. Some sections of the working people, engaged, for instance, in agriculture, are harmful for health, as well as mothers or many children have a right to retire on a pension five to ten years earlier.

The age of retirement in this country is much lower than in an overwhelming majority of other countries in the world. Let me remind you by way of comparison that in the United States, the FRG, and Sweden, the age limits for obtaining a complete pension are 62-65 years, both for men and for women. In a number of countries, the retirement age is even higher. In Denmark and Norway, it is 67. The principle adopted in the Soviet Union is quite different. The pension in old age is a remuneration for what has been done, recognition of the merits to society. Therefore, the working people are free from payment of any pension contributions, and the pensions are tax-exempt. The right for material insurance in old age is guaranteed to Soviet citizens by Article 43 of the USSR Constitution and is effected from the government and public funds.

What are the sizes of the pensions? They usually make up between 50 and 100 per cent of the previous earning. I will add that practically for decades the unchanging index of prices for the main goods and services, and the low rent insure the pensioners sufficiently high living standards, and the old age does not scare people with poverty.

The elderly people, for instance, are in a particular need for medical aid. Like all Soviet citizens, they receive this aid free of charge.

The social programme for the development over the 1980s provides for a further perfection of all the forms of social insurance, including pensions. The realization of this programme has already begun. Increases have been made in the minimum size of the pensions according to age, and in the average size. Since January 1981 substantial additions to their pensions have been received by hundreds of workers and employees, who have worked at one enterprise for 20 years and women with children—for 20 years. The size of their pensions, if it was assigned at the maximum level, has been increased by another ten per cent.

All in all, in the years of the 1980-1985 period (1980-1985), improvements will be made in the material position of 14 million pensioners.

Photo TASS

## ENTERTAINMENT

### 'Moscow-Helsinki'

"Moscow-Helsinki" — this book unites essays, stories and verse written by Soviet and Finnish authors.

The publication was sponsored by the municipal council of Helsinki and the Finland-USSR Friendship Society, on the one hand, and the Moscow City Soviet and the USSR Writers' Union, on the other, says editor L. Karelkin, secretary of the board of the Moscow writers' organization.

Soviet and Finnish artists jointly illustrated the book. At present the "Moscow-Helsinki" manuscript is in the works at the Moskovsky Reliway Publishers, while the "Helsinki-Moscow" manuscript is at Tammu, the biggest Finnish publishing house. The books are to be issued late this year.

### Theatre in Tajikistan

The youth theatre in Dushanbe, capital of Tajikistan (a Soviet Central Asian republic), has moved to a new building. The company puts on plays about young people for young people. Included in its repertoire are works by modern Tajik playwrights, as well as classical plays and plays written by dramatists from other Soviet republics.

Tajikistan is a country of ancient culture. Farsi and Pehlevi are the traditional languages of ancient Tajik literature. And it was in these languages that Rudaki, Firdausi, Omar Khayyam and Nadir Khorrovi, the classical writers of the Orient, wrote their immortal masterpieces. However, it was only in 1919, that the first modern-type theatre appeared in Tajikistan. Today this Soviet Central Asian republic has 12 professional theatres (drama, opera and ballet) and dozens of amateur companies. The theatres of Tajikistan stage works by national playwrights, as well as by Russian and foreign dramatists.

### 'AN OPEN LESSON' IN LYONS

Actors from the Leningrad Theatre of the Young Spectators named after A. Bryantsev are representing Soviet arts at the International Festival of Children's and Youth Theatres in Lyons (France). Their repertoire includes the play-research "An Open Lesson" in which the world of the grown-ups is seen through the eyes of the children.

We have come on our first



In the photo: a scene from the fairy opera "Mayakovskiy Begun". Standing in the foreground is V. Morozov.

nov. In the Central House of the Actor at the All-Union Theatrical Society, the company has shown Donizetti's opera, "Il Campanello" which is very popular.

This year's visit has been timed to coincide with the 200-year anniversary of the company and included the best operatic and ballet plays from the classic and modern repertoire. The tour lasted for nearly a month, and each day of the visit was marked by performances on the stages of several houses — the Bolshoi, the Palace of Congresses, the Central Concert Hall where ballets were played, and at the Great Hall of the Conservatoire where concerts were given by the Theatre's Symphony Orchestra conducted by the Kirov chief conductor Yury Temirka-

"I will tell you myself about the time and about myself" — this popular line by Mayakovskiy has become an epigraph to our production, says Natalia Kasatkina, which is rather unusual and has many scenic effects, and ballet scenes.



A scene from the ballet "Syrida", by Shaidigler. Dancing in the centre is G. Komleva. Photos by Georgi Golovoyev

### Moldavian Opera and Ballet

The Moldavian Opera and Ballet Theatre has begun its performances in Moscow with Bellini's opera, "Norma", on the stage of the Bolshoi Theatre.

There are several reasons why we have chosen this opera to show in Moscow. It is little known in this country, and the main part in it is performed by the singer, Mariya Blesku. Another factor is that it enables the entire Moldavian company to show what it can do, says Anton Kostinilov, the Moldavian Minister of Culture.

The Moldavian company have also brought to Moscow a number of performances which in our view reflect their artistic quest. These include five operas and four ballets, both by Russian and foreign classics as well as by Soviet and Moldavian authors. The Moscow audience will see a new version of the heroic opera by the Moldavian composer David Gershfeld "Serghei Lazlo" dedicated to the memory of the glorious son of the Moldavian people, a legendary hero of the Civil War and Revolution.

The repertoire also includes Minaku's opera "La Bayadere", "Antony and Cleopatra" by Lazarov, Verdi's "La forza del destino" and Prokofiev's "Bolero in the Monastery".

It is nine years since the last visit by this young company to Moscow. In autumn 1982, they celebrated their 25th anniversary. Over these years, they have staged nearly one hundred musical performances, and visited more than 40 places in this country and abroad. A short while ago, they staged Aram Khachaturyan's ballet "Spastenie" in Vietnam on the stage of the Hanoi Theatre. At the moment, they are planning to stage Adam's ballet, "Giselle".

During their Moscow visit company is to give its performances on the stage of the Bolshoi Theatre until June 30, and between July 3 and 11 the ballet group is to perform in the Kremlin



A scene from the opera "Norma".

Photo by Ilya Grishkovsky

Palace of Congresses. As part of the visit, author's performances are to be given by Yevgeny Doga with the participation of the masters of the arts from Moldavia.

Larisa SEDLETSKAYA

### USSR AND INDIA COOPERATE ON FILMS

"Garasim Lebedev" is the tentative name of a Soviet-Indian film which is to be shot by Lenfilm (Leningrad Studio) and the firm of noted Bengal director and actor Upal Dutt. The picture's hero Lebedev entered the history of world science as an outstanding Indologist who opened to the Europeans, on the border of the 18th-19th centuries, many philosophical and ethnographic aspects of Indian culture. According to 53-year-old Vitaly Melnikov, who will direct the film, the picture will focus on Lebedev's work in Calcutta he set up India's first ever theatre of a European type. In the concrete example of Lebedev's life the authors are planning to show the moral and ethical roots of the traditional friendship of Indian and Russian peoples.

The meeting of the Joint Soviet-Turkish Commission on Economic Cooperation worked out measures based on deepening bilateral links based on equality and mutual benefit. An agreement was reached to expand contacts in mining, ferrous metallurgy, power generating and other areas. This country, for instance, expressed readiness to take part in the development of the deposits of iron ore and coal in Turkey.

The meeting noted that the

the production of four million tonnes of steel a year.

The delegations from the two countries have stressed that power generating is becoming a major area for the construction in Turkey of thermoelectric power station, Ormanell. In the near future, representatives from the two countries are to discuss the feasibility of installation of another 200,000 kW power block at this station and the possibilities for the construction of another thermoelectric power station.

The spokesman for the Turkish delegation has noted the importance of deliveries of Soviet electricity to meet the needs in power of many Turkish industries. This country has expressed readiness to increase in 1985 its exports of electricity half as much again.

The meeting noted that the

the film will be the tenth co-production of Soviet and Indian film makers, whose cooperation started in the late 50s. Future joint plans include work on the film "An Eastern Legend" to be shot by Uzbek director Faiziyev, a full-length documentary about Jawaharlal Nehru, and a feature film about Russian artist N. Roerich, whose life and work are connected with India. Talks are under way to another screen version of the "Tales of Baghdad". Such cooperation is sponsored by the All-Union Sovinform Association in Moscow. Over the past three years alone over 30 joint productions were completed. Apart from India, the USSR cooperates with such big film powers as France, Italy, the USA, Mexico, the GDR, and Poland.

I am sure, she continued, that such get-togethers help promote contacts between us. The firm, which represents a fashion house and the perfume industry, is selling its items in 150 countries. On its selling list are seven varieties of perfumes, among them Capri, Farouche, etc.

Among its new products is Eau de fleur as well as Eau de fleur developed last year.

### Contacts and contracts

On cooperation in long-term development of the unified electric energy systems of the CMEA countries over the period until 1990 and outlined the plans for the future.

At its meeting in the Yugoslav town of Budva, the Standing CMEA Commission on Cooperation in Electrical Engineering examined the Commission's report on the results of cooperation of the unified power grids of the CMEA member-countries, and heard information on the implementation of the agreement

### Ivan Fyodorov jubilee celebrations

Jubilee celebration plans to mark the 400th anniversary since the death of Ivan Fyodorov, the founder of book printing in Russia and the Ukraine, have been confirmed in Moscow. The central event of the occasion will be a ceremonial Book Fair in Moscow this September.

During the festival we shall

try to show how in our times the theatre's fruitful creative principles continue to develop.

The Leningraders have been

### WHAT'S ON!

June 18-20

#### THEATRES

Kremlin Palace of Congresses (Kremlin), 19 (mat) — Classical and modern dance. Bolshoi Theatre performances: 18 (mat) — Puccini, "Madama Butterfly"; 18 (eve) — Verdi, "Il Trovatore"; 19 (eve) — Rimsky-Korsakov, "The Tsar's Bride"; 20 (eve) — Rossini, "The Barber of Seville" (opera).

Bolshoi Theatre (Sverdlov Sq). Guest performances by the Kirchneva Opera and Ballet Theatre: 18 — Doga, "Luchshari" (ballet); 21 — Verdi, "The Force of Destiny" (opera); 20 — The Days of Culture of the Georgian SSR.

Stanslavsky and Nemirovich-Danchenko Musical Theatre (17 Pushkinskaya St.), 18 — Gladkov, "The Elder Son" (opera); 19 (mat) — Morosov, "Doctor Dolittle" (ballet); 19 (eve) — Khrennikov, "The Dnepr"; 20 — Tsinashidze, "Rivarez" (ballet).

Opera Theatre (6 Pushkinskaya St.), 18 — Kalman, "Evening Visitors"; 19 (mat) — Pichkin, "Wedding with the Gen-

eral" (ballet); 19 (eve) — Strauss, "Die Fledermaus"; 20 — Ziv, "Mleyns Artists".

#### FILMS

One Eternal Life (Gorky Film Studios, USSR).

About the life of village people, their work in the collective farm, their leisure.

Cinema: "Zaria" (40/42 Tverskaya St.); Metro Teatr; 19 (mat) — "Roma" (42 Tverskaya St.); Metro Tsvetnoy.

A Swede Reported Missing (Hungary-Sweden).

A detective story about the murder of a drug dealer.

Cinema: "Program" (11 Leninsky Prospekt); Metro Universitet.

#### EXHIBITIONS

Central Artistic Club (10/14 Krymskaya Embankment). An

exhibition of about 200 works by Moscow artist Viktor Savoyev, featuring landscapes of Russia and tropical countries as well as seascapes and studies.

Cinema: "Malyi" (12 Malyi

Ulitsa).

Opera and Ballet Tsvetnoy

Ulitsa).

Athletics (Large Sports

Area (Luzhniki). 18-20. On 18

21, 9 a.m. and 4 p.m.; on

22, 10 a.m. and 5 p.m.

Rowing (Druzhba Sports

Club (Luzhniki). 18, 9 a.m.

WATER POLO. Swimming

Pool (Luzhniki). 18, 5 p.m.

VOLLEYBALL. Women. Small

2. On 19, 10 a.m.; on 20,

On 21, 11 a.m., 1 p.m.; on 22, 10 a.m. and 20, 6 p.m.

WOMEN. Women. Small

2. On 19, 10 a.m.; on 20,

On 21, 11 a.m.; on 22, 10 a.m.

WATER POLO. Swimming

Pool (Luzhniki). 18, 5 p.m.

WEATHER

June 18-20

In Moscow, city and regions,

there will be occasional showers

at the beginning of the period.

Rains from the Black Sea will

approach the city later on.

Night temperatures of 17°-19°C

and 22°-26°C in the daytime

(19°-22°C when raining).

Winter is at its height in the

Antarctic. There is a white

winter there.

Cloudiness 80%.

Wind force 5-6.

Temperature -50°C.

Wind force 5-6.

Temperature -50°C.